

ΓΙΩΡΓΟΣ ΓΕΩΡΓΗΣ - ΓΙΩΡΓΟΣ ΚΑΖΑΜΙΑΣ

επιμ.

GEORGIOS GEORGHIS - GEORGIOS KAZAMIAS

red.

ΔΑΝΙΑ - ΚΥΠΡΟΣ

Όταν οι Βίκινγκς συνάντησαν την Αφροδίτη

DANMARK - CYPERN

Da vikingerne mødte Afrodite

ΕΚΔΟΣΕΙΣ ΕΝ ΤΥΠΟΙΣ ● FORLAGET EN TIPIS

Λευκωσία 2012 Nicosia

ΕΙΣΑΓΩΓΗ

Το ερευνητικό ταξίδι για τις σχέσεις της Κύπρου με τη Δανία μάς έδωσε πλούσιους καρπούς. Η έρευνα ανέδειξε γεγονότα και δράσεις, που συνθέτουν μια εντυπωσιακή εικόνα. Ξεκινήσαμε με στόχο μια μικρή έκδοση και καταλήξαμε σ' ένα ογκώδη τόμο. Η συμβολή των δανών αρχαιολόγων στην κυπριακή αρχαιολογία, η μακρά παρουσία του δανικού αποσπάσματος στην UNFICYP, οι εμπορικές σχέσεις και ιδιαίτερα η δραστηριοποίηση της Carlsberg, οι διπλωματικές σχέσεις και οι επίσημες επισκέψεις είναι μερικά από τα θέματα που αναπτύσσονται στο βιβλίο, που καλύπτει επίσης πολλές άλλες παραμέτρους των κυπροδανικών σχέσεων. Είναι μια κατάθεση γνώσης και φιλίας, που γίνεται με τη σειρά της ένας ακόμη κρίκος στην πολύτιμη αλυσίδα των σχέσεων Δανίας-Κύπρου.

Η έκδοση ετοιμάστηκε με την ευκαιρία της Δανικής Προεδρίας στο πλαίσιο του *Ερευνητικού Προγράμματος «Ευρωδακτύλιος»* του Τμήματος Ιστορίας και Αρχαιολογίας του Πανεπιστημίου Κύπρου, που υλοποιείται με τη συνεργασία του Υπουργείου Εξωτερικών της Κυπριακής Δημοκρατίας. Το πρόγραμμα αποσκοπεί στη δημιουργία μιας τράπεζας πληροφοριών για τις σχέσεις της Κύπρου με κάθε χώρα-μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Ευχαριστούμε θερμά την Υπουργό Εξωτερικών Ερατώ Κοζάκου-Μαρκουλλή για την υποστήριξη που μας παρέχει, αναδεικνύοντας το πρόγραμμα και τις σχετικές εκδόσεις ως βασικό άξονα της κυπριακής πολιτιστικής διπλωματίας. Ήταν η πρώτη που υιοθέτησε την ιδέα και η συμπαράστασή της εξακολουθεί να είναι πολύτιμη. Ευχαριστίες οφείλουμε επίσης στο Γενικό Διευθυντή του Υπουργείου Εξωτερικών Πέτρο Ευτυχίου και στον Πρέσβη της Κύπρου στη Δανία Γιώργο Κασουλίδη, για την πολύτιμη συμβολή του και όλο το προσωπικό της Πρεσβείας για την πρόθυμη εξυπηρέτησή του.

Το πρόγραμμα και η έκδοση υλοποιούνται χάρις στην επιμονή και την υπομονή της Διευθύντριας Διαφώτισης του Υπουργείου Εξωτερικών Ανδρούλας Λανίτη, που μας βοηθά με πολύτιμες υποδείξεις και αναλαμβάνει την επίλυση πολλών δυσκολιών που αντιμετωπίζουμε.

Ξεχωριστά ευχαριστούμε τους επιστημονικούς συνεργάτες του προγράμματος Μαρία Μαύρου, Κωνσταντίνο Κουράτο, Έλλη Αθανασίου, Δήμητρα Δημητρίου,

Γιώργο Χρίστου, Χρήστο Αλεξάνδρου, Κυριάκο Ιακωβίδη και Λάμπρο Καούλλα.

Πολύτιμη ήταν η βοήθεια του John Lund, προϊσταμένου ερευνητή στο Αρχαιολογικό Μουσείο της Δανίας, στην εξασφάλιση των αρχαιολογικών κειμένων και τον ευχαριστούμε θερμά, όπως και τη Louise Mejer, υπεύθυνη έκδοσης του περιοδικού *SFINX* και το δανό αρχαιολόγο Niels Hannestad.

Ειδικές ευχαριστίες οφείλονται στον ομότιμο καθηγητή του Πανεπιστημίου Κύπρου, διαπρεπή κύπριο αρχαιολόγο Βάσο Καραγιώργη για την πρόθυμη παραχώρηση των κειμένων του, στον πρόεδρο του Πολιτιστικού Ιδρύματος Φώτος Φωτιάδης για τη βοήθειά του και στον εκπρόσωπο Τύπου της UNFICYP για την πρόθυμη εξυπηρέτηση. Ακόμη στους Χρήστο Αριστείδου, Αικατερίνη Αριστείδου, Βαγγέλη Αρεταίο και Ανδρέα Πουλλικά που έγραψαν ή παραχώρησαν κείμενα για τον τόμο.

Για τη μετάφραση ευχαριστούμε το Σωτήριο Σουλιώτη, που σήκωσε το βάρος της μετάφρασης από τα ελληνικά στα δανέζικα, και το Φίλιππο Στυλιανού για τις μεταφράσεις του από τα αγγλικά.

Για την πολύτιμη συνεργασία της στην επιμέλεια της μετάφρασης στα δανέζικα, παρά το σύντομο χρονικό διάστημα που είχε, ευχαριστούμε την Λέκτορα Νεοελληνικών Σπουδών του Τμήματος Διαπολιτισμικών και Διακρατικών Σπουδών, του Πανεπιστημίου της Κοπεγχάγης, Pia Johansen. Οι περισσότερες φωτογραφίες του βιβλίου προέρχονται από το φωτογραφικό αρχείο του Γραφείου Τύπου και Πληροφοριών, για τις οποίες ευχαριστούμε θερμά. Για την έκδοση και την αρμονική συνεργασία ευχαριστούμε τις εκδόσεις Εν Τύποις και τη διευθύντρια του εκδοτικού οίκου, Βούλα Κοκκίνου.

Πιστεύουμε ότι η κοινή προσπάθεια όλων κατέληξε σε μια έκδοση, για την οποία μπορούμε να είμαστε υπερήφανοι.

Γιώργος Γεωργής
Αν. Καθηγητής της Νεότερης Ελληνικής
Ιστορίας Πανεπιστημίου Κύπρου

Γιώργος Καζαμίας
Αν. Καθηγητής, Κοσμήτορας Φιλοσοφικής
Σχολής Πανεπιστημίου Κύπρου